

www.BibleForChildren.org

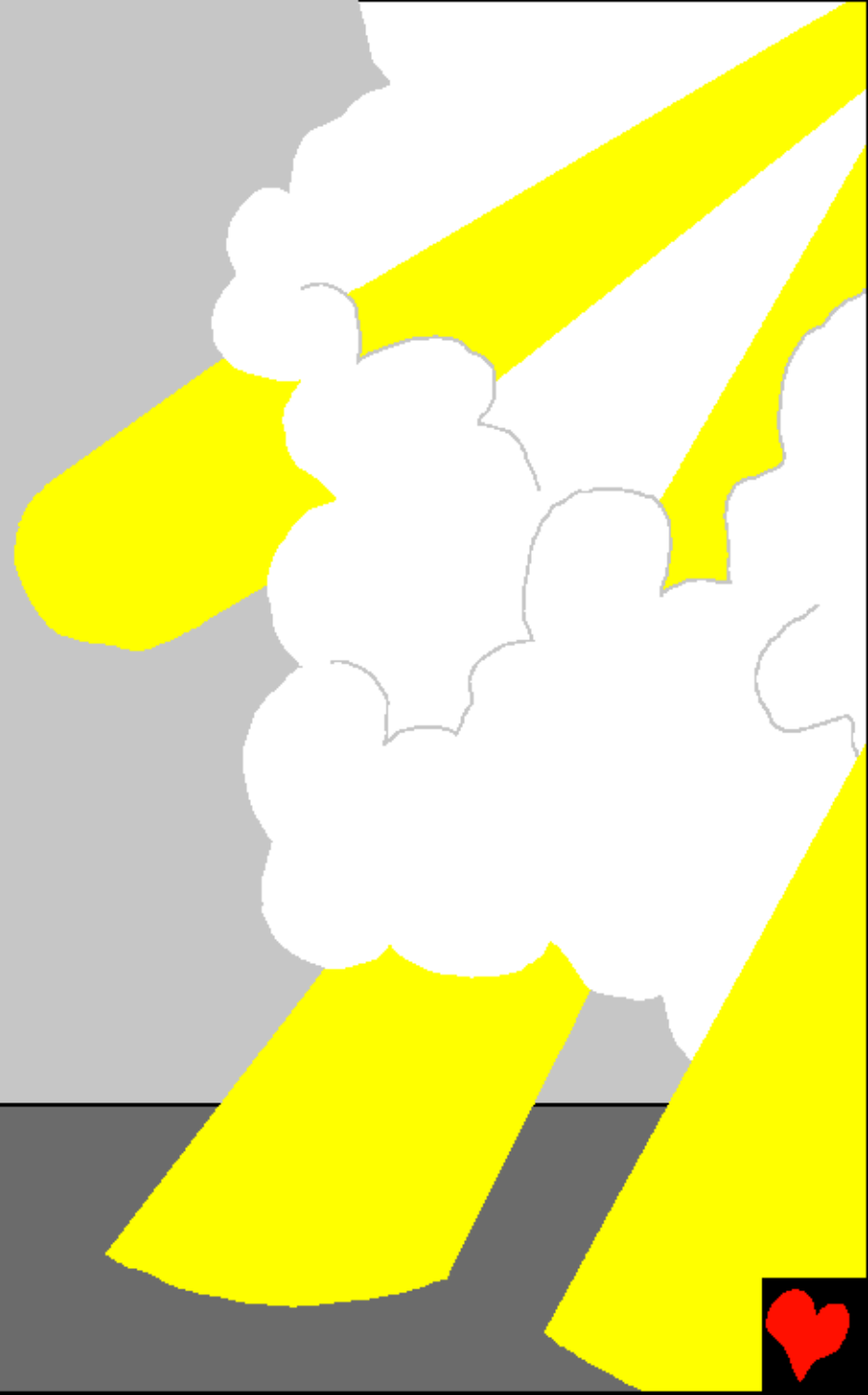
Mateo 1



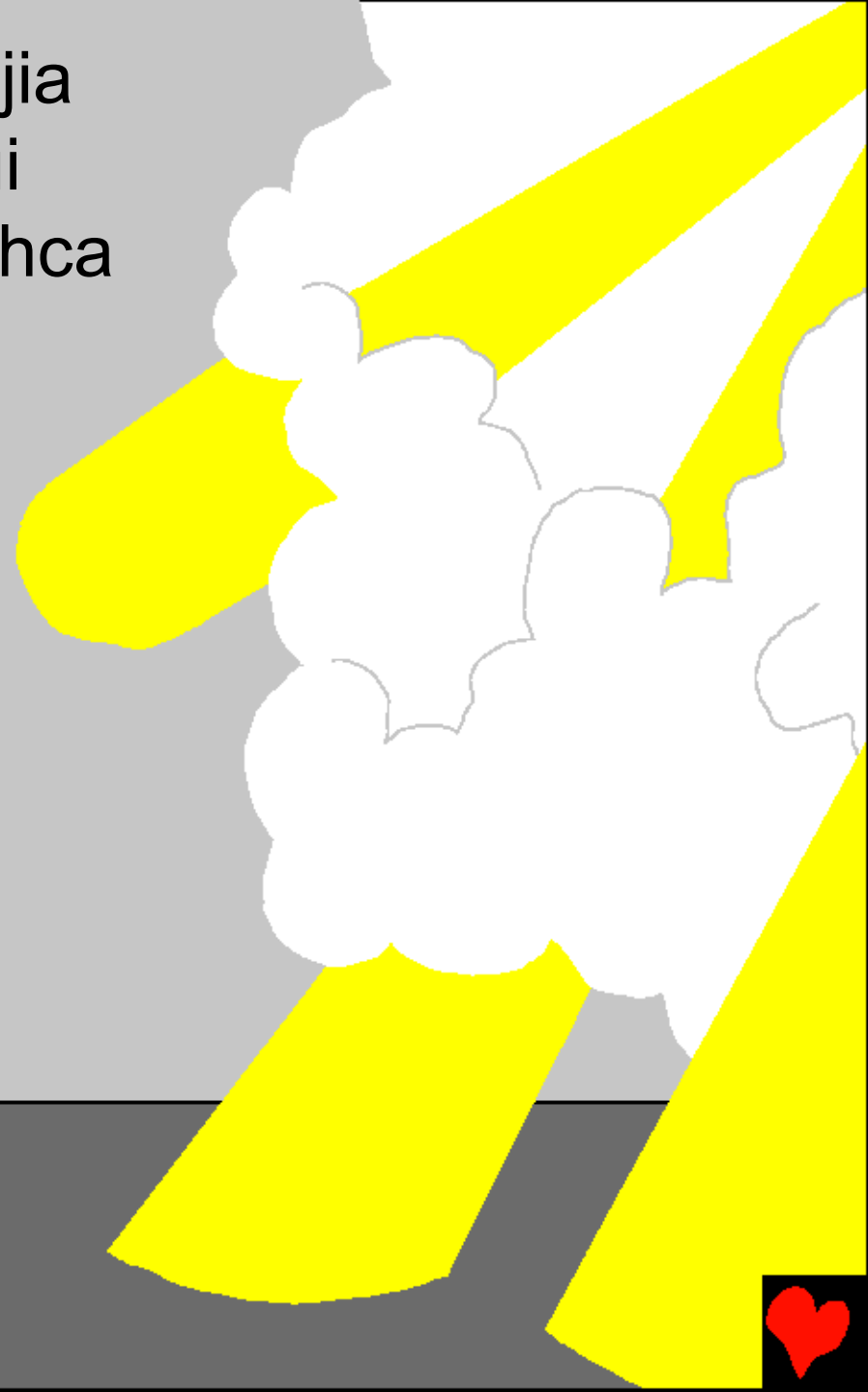
Elisabe cinco sãri niji pocoro to ji wahcãchɛ waro
Cohamacɛ sehe anjore Gabrie wama tiriore nuhmino,
ne mɛa mehne jieraricoro cahapɛ warocaha. Ticoro
María wama tiricoro Nazarei Galilea yahpai jiri macai jia
tiha. José wama tiro jiha to manɛno cjihto. Tiro
panopɛ macariro Davi cjiro panamino ji turiarropɛ jiha.



To ã ni t̃hotuch̃ masino
anjo õ sehe ni yahu
namoha t̃corore: —María,
Cohamac̃ m̃h̃re tuaro
cah̃na. ã jico m̃h̃re ỹ
yahuhtire t̃ho c̃aeco
t̃jiga. Noano t̃hoga. C̃ïro
nijinoc̃ãre pohna t̃cohca
m̃h̃. Tiroc̃ã to masa
bajuari baharo, “Jesu” ni
wama pisuc̃ohca m̃h̃
tiroc̃ãre.



Tiro tua yəhdəariro jirohca. Ā jia
tirore “Cohamacə Jipihtina Bui
Jiro macənota jira”, ni masiahca
masa. Mə macə ñəchəno
mənanorə Davi cjiro Israe
masa ti pəhtoro to jia tiro
cjiro seheta mə macə
cjihto cəhəre cūnohca
Cohamacə. Ā jiro jipihtia
dachoripe tiro Israe masare
dutirohca. Pəhtoro to jihto ne
pihtisi —niha anjo.



To ã nichu tãhoro María sehe
õ sehe ni sinituha: —¿Dohse
yũhũ manũ mariapacohta
pohna tibocari yũhũ? —niha
ticoro. To ã nichu tãhoro anjo
õ sehe ni
yũhtiha: —Espíritu
Santo to tuaa
mehne mũhũre
nijinocãre
bocachu
yoarohca.



Ã jiro Cohamacu Jipihtina
Bui Jiro to tuaa mæhure to
masurca caharo seheta
bajuaeraparota tarohca
mæhure. Ã jia “Cohamacu
macno, ñaa buhiri tia
marieriro jira”,
niahca masa
mæ macre.



To ã niri baharo María tũyucuri jiri
yahpapu Judea yahpai jiri macapu ño
duaro wahaa wahaha. Tópu sũro, Zacaria
ya wũhũpu sãano,
“¿Jimajari?”, niha ticoro
Elisabere. To ã nichu
Elisabe to tũhochũta,
to macũno sehe niji
suhtiropu jirocã
ñuhmiha.



Elisabe Espíritu Santo to dutiriro seheta
yoa pahñoricoro jiro, to tuaare cjaricoro
jiha. ã jiro tuaro wahchea mehne ticoro
bisiro durucuha: —Jipihtia
numia yñdoro mñhñre
noano yoahre
Cohamacñ. Mñ
macñ cñhñre noano
yoahre Cohamacñ.



Ã yoa õ sehe Jesucristo masa
bajuari jire. To pocoro
María sehe José namono
cjihto jiri jire. Wiho mejeta
ti p̄aro ji d̄ucahto pano
Espíritu Santo to tuaa
mehne wahma
nijinocãre bocaro
masiha ticoro
to basi.



Ã yoa José to maneno cjihto
quihõno yoariro jiro, tíre
masino, ticorore cohãno
taro nimaha. Masa ti
ñurocaroi ticorore
buhiri tichê yoa
duaeraro, masa
ti t̃hoerasinichêta
yaroca ticorore
cohãno taro nimaha.



Tíre to t̄hoturo watoi Cohamac̄ anjo sehe cahãnop̄
Josére bajuaro, õ sehe niha: —José, Davi cjiro
panamino, Mariáre b̄o tiro marieno namo
tiga. Ticoro Espíritu Santo to yoadohoro
mehne wahma nijinocãre bocaricoro
jira. ã jic̄ b̄o tiro marieno
namo tiga ticorore. Ticoro
pohna tirohca.



Tirota to macɛnota to masare, pichacape wahaborinare
yɛhdohtiro jirohca. To ã yɛhdohtiro jiche ñɛcɛ, Jesu ni
wama pisuihca
mɛhɛ —niha anjo Josére.



Cohamacɥ anjo Josére to ã ni yahuri baharo José sehe wahcã, anjo to dutiro sehta tiro María mehne wamomaca dɥhtehta. To macɥnocãre to pohna tihto pano José sehe ticoro mehne jiera tiha. Baharo ticoro sehe pohna tia wahaha. Tiro sehe wihãrirocãre Jesu wamoaha.



Tí pjare jipihtia yahpari macaina bui pəhtoro Augusto jia tiha. ã jiro jipihtinare quihõ dutiha. ã jia jipihtina ti ñchəsmə panopə macaina ya macaripə ti wamare joa



õa wahaha.



José cũh Nazarep Galilea yahpai jiri macapũ jiina
waha, Judea yahrapũ Belẽ wama tiri macapũ sũha.
Pũhtoro Davi cjiro panopũ
macariro to masa
bajuariro jiha
Belẽ.



José Davi cjiro panamino ji turiariro jiro pəhtoa masare
to quihõ dutichə təhoro Belēpə to wamare joa õ dutiro
wahaha. ã jiro
tiro María to namono
cjihto mehne
tópə to wamare



joa õ dutiro
səha. Ticoro sehe
wihãrirocãre cjaro caharicoro jiha.



Ã jiro Belẽpũ sũro ticoro
niji wahcõha.



Tópure masa ti carĩri wəhə ne mə sʌeraha tinare. Ā jiro
tico ro pohna ti tuhsə, tirocãre suhtiro mehne coma,
wachəa ti chəri wahwai,
tja bui tirocãre duhu payoha.
Tirocã wahma
to pohna ti



məhtarirocã
jiha.



Tí ñamine campopɛ ovejare ñɛ wihboina ti yaina
ovejare ñɛ wihboa niha. Tópɛ ti jichɛ Cohamacɛ
warocariro anjo tinare bajuaha. To
ã bajuachɛ Cohamacɛ to

si sitea
tinare
buhriaha.
To ã si
sitechɛ ñɛa,

ovejare ñɛ
wihboina cuia
wahaha.



Ti ã wahachę anjo tinare õ sehe ni yahuha: —Noaa
quitire męsare yahui taja. Jipihtinare masare
wahchechę yoarohca ahri quiti. ã
jina yęhęre cuiena tјiga
męsa.



Micha ñamine p̄htoro cjiro Davi ya macap̄ m̄sare
pichacap̄ wahaborinare ȳhdohtiro, Cristo Cohamac̄
warocariro mari p̄htoro masa baja
tuh̄s̄hre. Suhtiro mehne

comariro
wach̄a
ch̄ri wahwa
bui ti duhu
payoriro

m̄sa ñ̄htiro tiro
tjirohca —ni
yahuha anjo tinare.



To ã nichêta payê m̃ano macaina ji m̃htariro anjo
mehne Cohamacêre wahche payoha. Ô
sehe ni wahche payoha tina: . . .



... “Cohamac̣re m̄ano macarirore ño
payojihna. ã jia Cohamac̣ to cahĩina
cuiro marieno cahmacheno marieno
noano



jijaro”, ni wahche
payoha anjoa
peri.



Ã ni wahche payo tuhsɥ mɥanopɥ ti mɥjari
baharo ovejare ñɥ wihboina sehe ti basi
cahma durucuha: —Ahrire Cohamacɥ
marine to yahurire Belɛpɥ basa ñɥjihna
—niha tina ti basi.



Ã nia ño duaro wahaa wahaha tina. Mariare, Josere boca sɛ, wihãrirocãre wachɛa chɛri wahwai ti duhu payorirocãre ñɛha tina. Ovejare ñɛ wihboina tirocãre ñɛ tuhsɛ anjo wihãrirocãre to yahurire yahu turiaha painare.



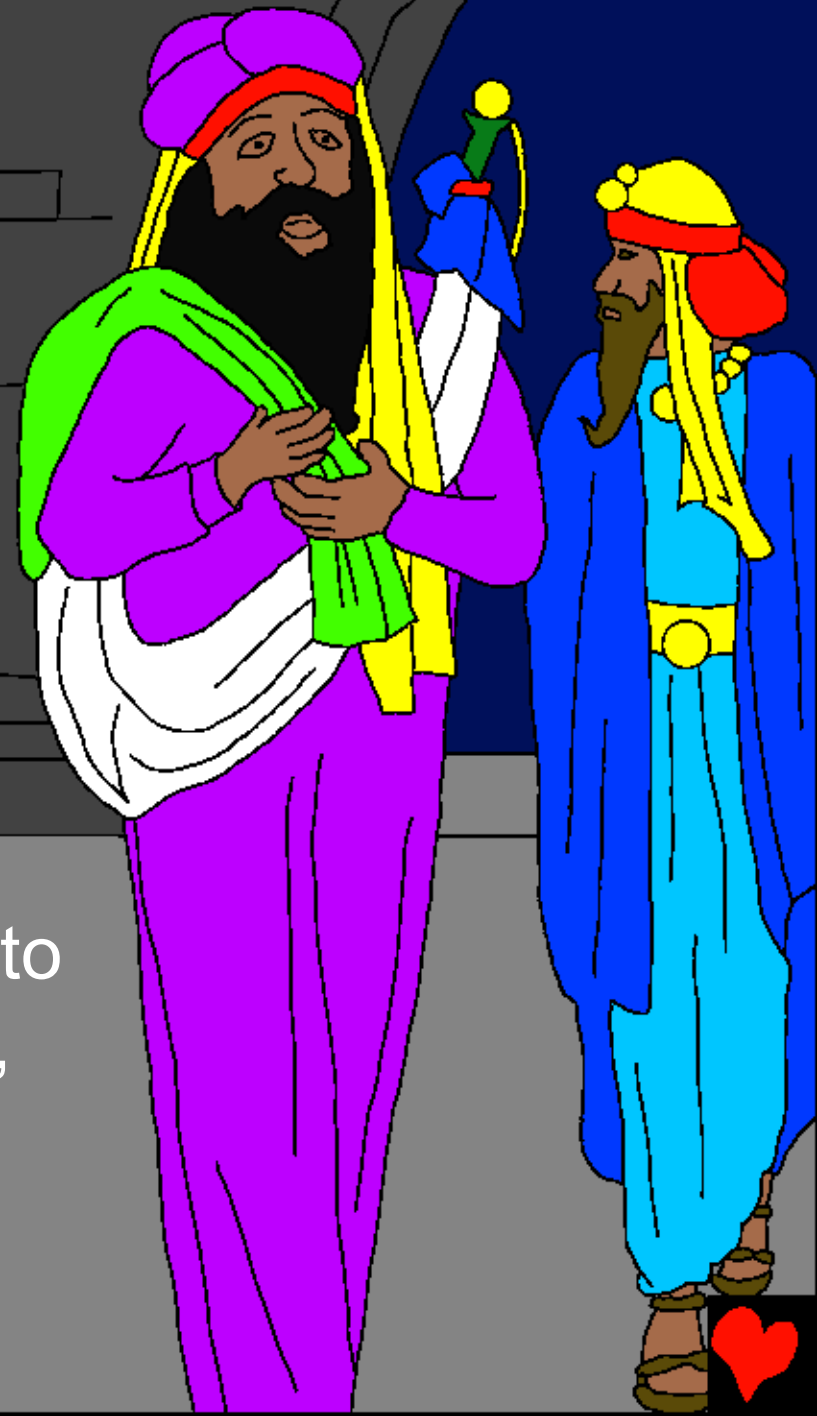
Herode Judea
yahpa macaina ti
bui p̄htoro to jiri
pja tí yahpai jiri
macai Belēi
Jesu masa

bajuaha. To ã masa
bajuari baharo ñahpichohare
buheina ñahpichohare noano
masiina s̄ m̄ja taro macaina ta,
Jerusalēp̄t wihaha.



Ã wihia, masare tó
macainare sinituha:
—¿Judio masa ti
bui p̄htoro jihtiro
cjihto mip̄re
nohop̄ masa

bajuacari tiro? Sũ
m̄ja tarop̄ jina, ñahpichohaca to
wahma bajua wahã s̄ch̄ ñ̄na,
“P̄htoro masa bajuaro nica”, ni
masihi sã.



Ã to bajuachx ñtña, sã cño
mehne tirore ño payona
tana tahi õpç —ni yahuha
buheina masare.



Ti ã ni yahuri baharo
Herode masa ti marieno
watoi sã męja taropę
tarinare pjirocaha. To
cahapę tina ti sęchę ñęno,
tinare sinitu ñęha. To ã
sinitu ñęchę tęhoa,
ñahpichohacare ti ñęri
dachore yahuha tina.



Ti ã yahuri baharo
Herode sehe tinare
Belēp̄t̄ warocaro ã sehe
niha tinare: —Tirocãre
noano macaga. Tirocãre
bocana tjuahna ȳh̄ure
yahu tjuahga. Ȳh̄t̄ c̄h̄t̄
tirocãre ño payoi wahai
tai nija —nimaha tinare
Herode.



To ã niri baharo, tina wahaa wahaha. Ti ã wahachɛ sũ
mɛja taroi ti ñɛria ñahpichohaca sehe mɛ tãrucuha. ã
yoa wihãrirocã to jiro bui waroi tjua
wahã sɛha tia sehe.



Wihãrirocã to jiri wəhəpə sə, sãa wahaha tina. ã sãa
səa, wihãrirocãre to pocoro mehne jirocãre ñəha
tina. ã ñəa tina na tuhcuca caha sə,
tirocãre ño payoha. Ño payo
tuhsə ti caa pocare naroca
pjõoroca, urure, inciensore,
mirra wama tia me
sitia cũhəre na wio,
tíre tirocãre wapa
marieno waa tiha.



Tíre wa tuhsɛ carĩa wahaha tina. Ti ã carĩchɛ
cahãnopɛ Cohamacɛ yahuha tinare: “Herode cahai
tjuaena tjiga”, ni yahuha Cohamacɛ
tinare cahãnopɛre. To ã ni
yahuri baharo, tina sehe
wahcãha. Ti ã wahcãri
baharo pa mahapɛ
ti ya dihtapɛ
tjuaa wahaa tiha.



Ti ã wahari baharo Cohamac̃
anjo cahãnop̃ Josére
bajuaru, õ sehe niha:
—Wahcãga. Herode sehe
maharrocãre wajãno taro,
macano nina mip̃re. ã
yoa maharrocãre, to
pocoro c̃h̃re Egiptop̃
cjero na duhti Wahcãa
wahaga.

Tóp̃re ỹ niriro purota
jiga —ni yahuha anjo Josére.



To ã nichu tãhoro, José sehe
ñamihta wahcã,
maharrocãre to pocoro
cũhũre Egiptoru na duhti
wahcãa wahaha. Egiptoru
sua, Herode to catiro
puro tãrũre jiha tina.
Ã yoaha ranoru
macariro Cohamacu
yare yahu

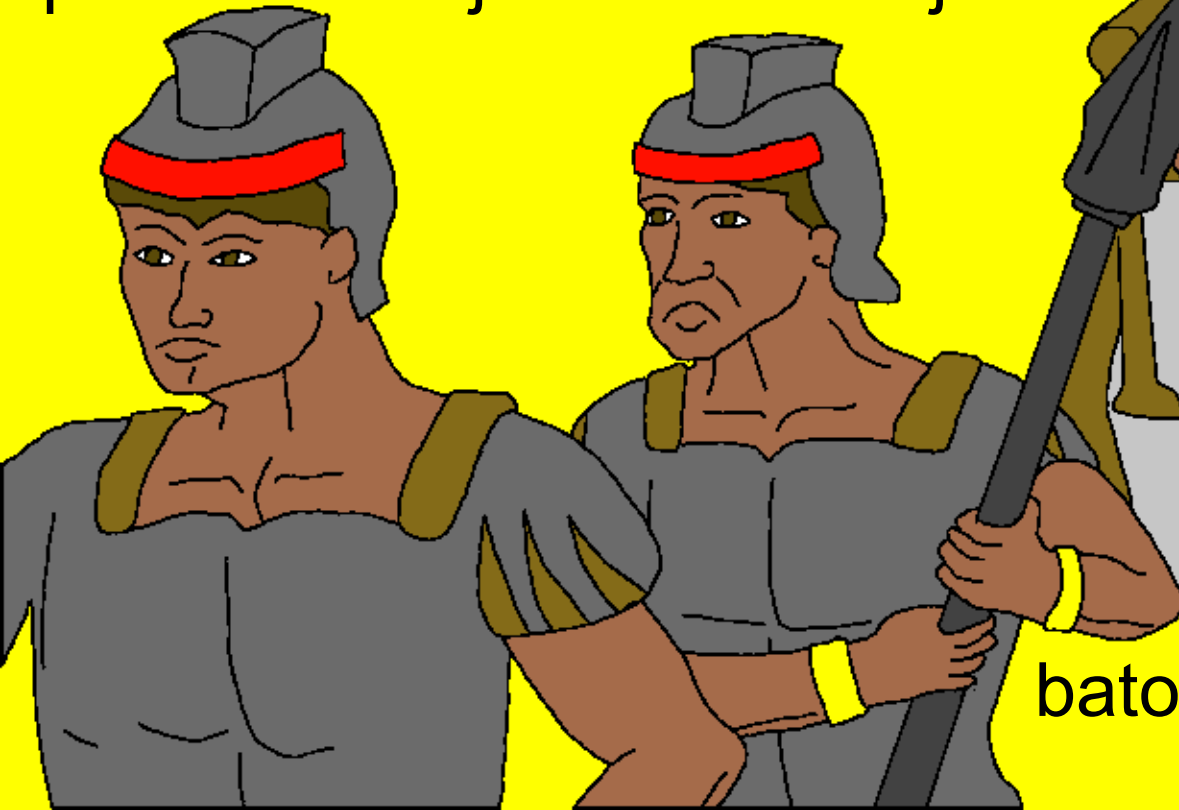
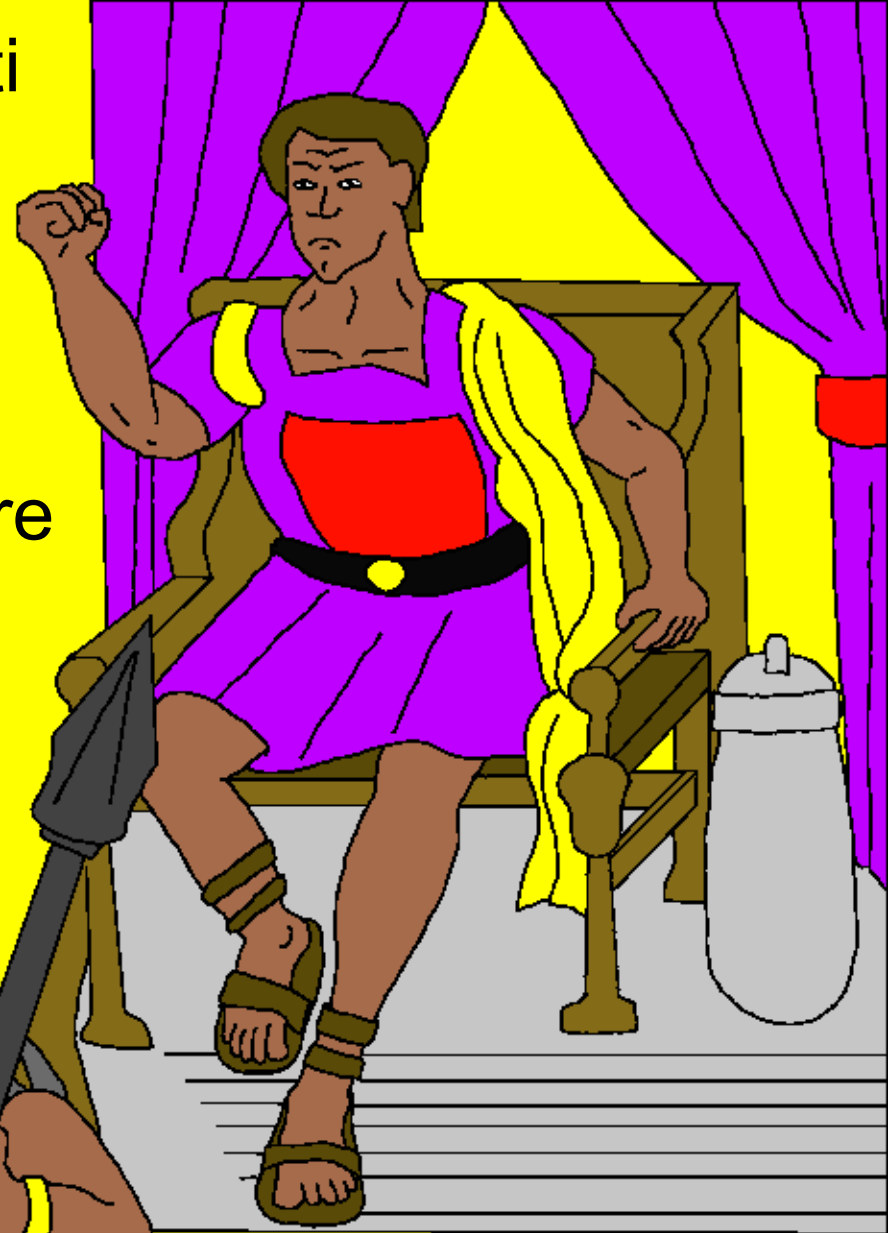
mãhtariro cjiro to
ni joariro seheta.



Tíre tirore Cohamac̣ joa
dutia tiha. Õ sehe ni joaa
tiha Cohamac̣ yare:
“Egiptop̣ jirirore ỵ
mac̣re pjirocahi”, ni joaa
tiha Cohamac̣ yare.



Ã yoa ñahpichohare buheina ti
duhti y hd ach  t horo
Herode sehe sua y hd aha.
Ã suaro, Bel  macainare, t 
maca d ht  caha macaina
c h re ti pohmare m a pohmare
p a c h ma c h ainac re waj 

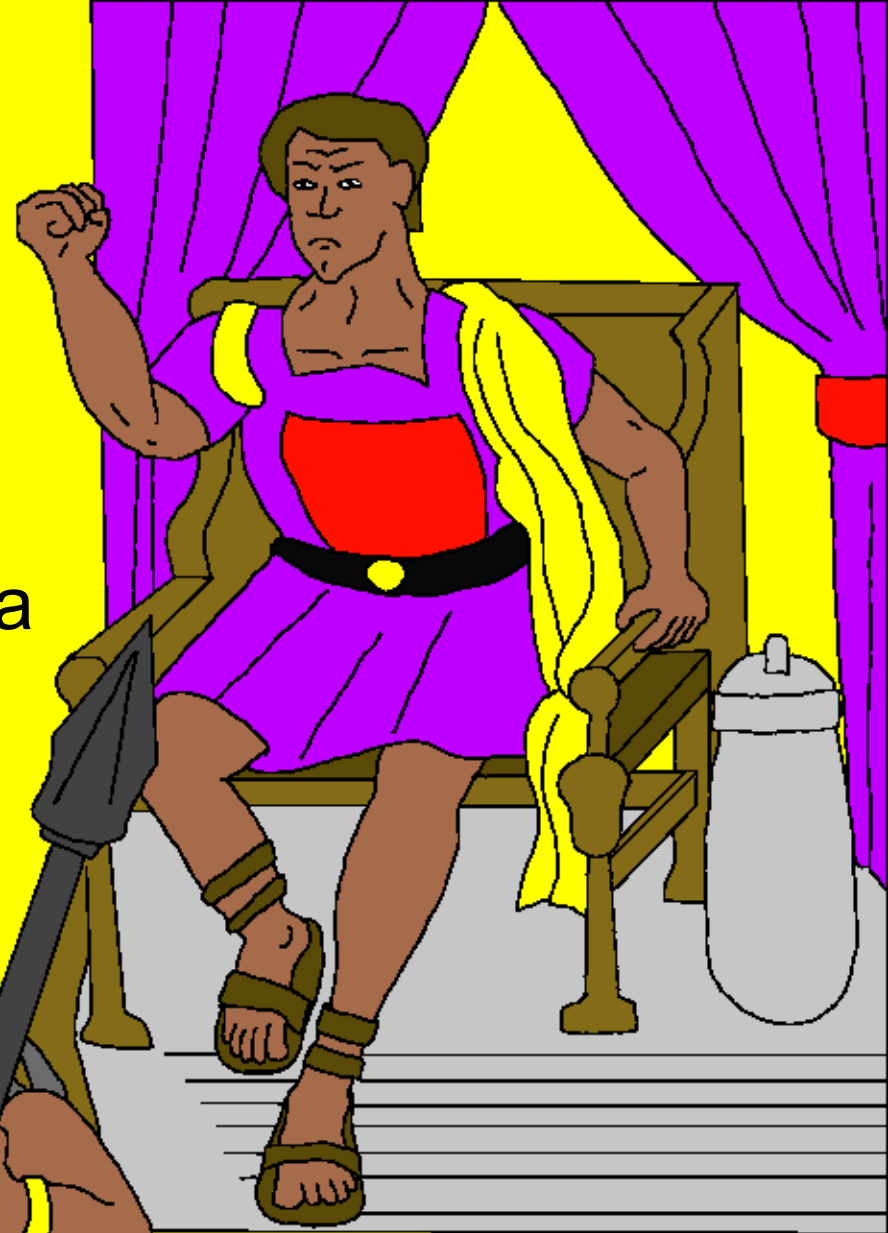


batoa dutiha tiro.



Wahmanore ñahpichoha
buheina ñahpichohacare ti
ñuri dachore yahuha
Herodere. Ti ã nichu tuthoro
tiro to wajã duarirocã to masa
bajuari dachore masino,
“Õpe cãhmari cãhara” nino, pãa

cãhma



cãhainare wajã
batoa dutiha.





Ã yoa Herode to yariari
baharo Egiptoi jirirore Josére
Cohamac̣ yairo anjo
cahãnop̣ṭ bajuaha. Ã
bajuaro õ sehe niha Josére:

—Maharirocãre wajã
duaina cjiri yariaa
wahahre. Ã jic̣ṭ
tirocãre to pocoro
mehne Israe

yahrap̣ṭ na tjuaa wahaga
ṃṭḥṭ —ni yahuha anjo
Josére.



Wiho mejeta Arquelao Herode macuno sehe to
pucuro cohtotariro to
jichu tuthoro José sehe
Judea yahpai cuiro,
tjuaeraha. ã jiro
pari



turita cahãnopu tiore
yahu namoha tjoa. Tiore
pari turi Judea yahpare ji dutieraha.
To ã ni yahuri baharo, tina Galilea
yahpapu wahaa wahaha.



Tí yahparure Nazare wama tiri macai
jiha tina. ã yoaha
tina Cohamacu yare
yahu mæhtaina cjiri ti
joariro seheta.

Õ sehe
ni



joaa tiha: “Cristo
Nazare macariro tjira’, niahca
masa”, ni joaa tiha Cohamacu yare
yahu mæhtaina panopu macaina.



Ã ni tuhsɤ õ sehe ni namori jire Jesu:
—Cohamacɤ jipihtina ahri yahpa
macainare tuaro cahĩna.



Ã jiro y h re to mac nore c irota jirirore
Cohamac  warocare jirihtina y h re
wac  tuaina pichacap  ti wahaerahto
cjihtore. Ã jia Cohamac  ya catia
mehne   catirucuahca tina.



Romanos 3:23 Mari jipihtina ñaare yoaina buhiri tiina dihta jija. ã jina Cohamacu to cahmano sehe mari jiboriro dũhsa yũhdũara.

Romanos 6:23 Ñaare mari yoari buhiri pichacaru wahahtina jija jipihtina mari. Mari ã jipachũta mari ruhtoro Jesucristore mari wacũ tuachũ ñũno, jipihtia dachoripe tiro mehne marine jirucuchũ yoarohca. Mari ã jirucuhtore ã wanocanohca.

Hebreos 9:27 Jipihtina masa cũ tahata yariaahca. Ti ã yariari baharo masa noainare, ñaina cũhũre beserohca Cohamacu.



Efesios 2:8,9 Cristore wacũ tua, mari noano tãhochẽ ñño
Cohamacẽ marine pichacapẽ wahaborinare yẽhdẽchẽ
yoara. Marine pja ñño, marine cahĩno marine yẽhdẽchẽ
yoara. Mari mẽ sũro mari noano yoaa mehne Cohamacẽ
cahapẽ waha masieraja mari. Cohamacẽ sehe marine
yẽhdẽchẽ yoara. Ã jiro tiro mehne mari ã jirucuhtore cũna
marine. To ã cũchẽ mari mẽ sũro noaare mari yoari wapa
jierara tí. “ ‘Sã mẽ sũro yẽhdẽhi’, niboca”, nino õ sehe dutiri
jire tiro: Mari mẽ sũro yẽhdẽ dutierara marine.



Romanos 10:9,10 Tí buhea ò sehe ni yahura: “Jesu mari pəhtoro jira”, ni mari yahuchə, “Cohamacə Jesure yariariro cjirore potocāta masore”, ni mari wacū tuachə, Cohamacə marine pichacəpə wahaborinare yəhdorohca. Jesure mari wacū tuachə Cohamacə sehe marine “Noaina jira”, ni ñənohca. Jesure mari wacū tuaare painare mari yahuchə tiro marine pichacəpə wahaborinare yəhdorohca.

Juan 3:16,17 Ñ ni tuhsə ò sehe ni namori jire Jesu: —Cohamacə jipihtina ahri yahpa macainare tuaro cahīna. Ñ jiro yəhəre to macənore cəirota jiriore Cohamacə warocare jipihtina yəhəre wacū tuaina pichacəpə ti wahaerahto cjihtore. Ñ jia Cohamacə ya catia mehne ã catirucuahca tina. Cohamacə yəhəre to macənore masare buhiri dahre dutiro warocaerare ahri yahrapəre. Masare pichacəpə wahaborinare yəhdəchə yoah tiro cjihto sehere yəhəre warocare.



1 San Juan 5:11-13 Cohamac̃ marine jipihtia dachoripe to
catia mehne ã jirucuch̃ yoarohca. Cohamac̃ mac̃no
yaina mari jich̃ ñno ã jirucuch̃ yoarohca marine. Ahri jira
Cohamac̃ marine to yahua. Cohamac̃ mac̃no yaina jia
to catia mehne ã jirucuahca. Paina tirore cahmaeraina
sehe to catia mehne ne ã jirucusi. M̃sa Cohamac̃
mac̃nore wac̃ũ tuaina Cohamac̃ catia mehne ã
jirucunahca. Tíre m̃sa masihti cjihtire m̃sare
yahu joai nija.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Guanano Bible (gvc) 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/GVCTBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

